

## Li Padri Fonnatori

*dedicata a Giuliano e Roberto*



Agosto, er mese che rugge,  
Diede lì natali alli Padri Fonnatori.  
Quinni, oggi, vojo scrive la Storia  
E istéssu agnede.<sup>1</sup>  
Presero ‘n campo incorto e, a furia de zappà,  
Sortì fora ‘n giardino.  
Ce misero l’arfabeto e ‘ncominciorno a capà<sup>2</sup>  
Senza fa ciaufrujo<sup>3</sup>, li mejo libbri

A principià da quello, assai famoso,  
Che come ‘na cuppola francesa,  
Anniskonne n’artare dove se fà orazzione  
Prima d’annà in cèrca  
der nonno<sup>4</sup> spèrzo e de quello aritrovato.  
Eppòì, aridunarono tutte le creatùre<sup>5</sup>  
E je spifferorno<sup>6</sup>:  
“E mò giocate ma senza baccajà<sup>7</sup>.  
Qui nun jene frega gnente a nisuno  
Se siete ignudi o abbit'e pancòtto<sup>8</sup>,  
famme o ommini,  
Scòrfeni o fichi<sup>9</sup>,  
Scrocchiazzeppi o magnóni<sup>10</sup>,  
Povèti o cacaversi<sup>11</sup>.  
Pijàte l’abbeccè<sup>12</sup> e annàte in bisbòccia<sup>13</sup>.  
L’arberi, li frutti, le bestie e la ròbba  
So’ tutti vostra.  
Ma nisuno tocchi l’omo  
Che sinnò ariscappa fora l’angelo  
E disce: Amen!”  
Da quer giorno,  
Matina e séra,  
Rallegreno il focone<sup>14</sup>  
Ché la fiara<sup>15</sup> nun se smorzi<sup>16</sup>  
E a noantri ce abbasta ‘n clicchè  
Pe’ alluminacce, scallasse e,  
Sì ce pija er ticchio<sup>17</sup>,  
Appicciacce<sup>18</sup> e abbrucià  
‘nsino<sup>19</sup> a sbrillucicà  
Quarménte<sup>20</sup> stelle in cèlo.

NOTE (traduzione vocaboli dialettali)

1 Come andò

2 raccogliere

3 confusione

4 Tempo

5 Bambini

6 Dissero

7 litigare

8 nudi o elegantemente vestiti

9 bruttissimi o bellissimi

10 magri o grassi

11 Poeti o scribacchini

12 Alfabeto

13 Giocare

14 Bracere

15 Fiamma

16 Spenga

17 Se ci viene voglia

18 Accenderci

19 Fino

20 Come